



The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900

From Oxford University Press



Download



Read Online



Get Print Book

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press

This groundbreaking five-volume history runs from the Middle Ages to the year 2000. It is a critical history, treating translations wherever appropriate as literary works in their own right, and reveals the vital part played by translators and translation in shaping the literary culture of the English-speaking world, both for writers and readers. It thus offers new and often challenging perspectives on the history of literature in English. As well as examining the translations and their wider impact, it explores the processes by which they came into being and were disseminated, and provides extensive bibliographical and biographical reference material.

In the one hundred and ten years covered by volume four of *The Oxford History of Literary Translation in English*, what characterized translation was above all the move to encompass what Goethe called "world literature." This occurred, paradoxically, at a time when English literature is often seen as increasingly self-sufficient. In Europe, the culture of Germany was a new source of inspiration, as were the medieval literatures and the popular ballads of many lands, from Spain to Serbia. From the mid-century, the other literatures of the North, both ancient and modern, were extensively translated, and the last third of the century saw the beginning of the Russian vogue. Meanwhile, as the British presence in the East was consolidated, translation helped readers to take possession of "exotic" non-European cultures, from Persian and Arabic to Sanskrit and Chinese.

The thirty-five contributors bring an enormous range of expertise to the exploration of these new developments and of the fascinating debates which reopened old questions about the translator's task, as the new literalism, whether scholarly or experimental, vied with established modes of translation. The complex story unfolds in Britain and its empire, but also in the United States, involving not just translators, publishers, and readers, but also institutions such as the universities and the periodical press. Nineteenth-century English literature emerges as more open to the foreign than has been recognized before, with far-reaching effects on its orientation.



[Download The Oxford History of Literary Translation in Engl ...pdf](#)



[Read Online The Oxford History of Literary Translation in En ...pdf](#)

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900

From Oxford University Press

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press

This groundbreaking five-volume history runs from the Middle Ages to the year 2000. It is a critical history, treating translations wherever appropriate as literary works in their own right, and reveals the vital part played by translators and translation in shaping the literary culture of the English-speaking world, both for writers and readers. It thus offers new and often challenging perspectives on the history of literature in English. As well as examining the translations and their wider impact, it explores the processes by which they came into being and were disseminated, and provides extensive bibliographical and biographical reference material.

In the one hundred and ten years covered by volume four of *The Oxford History of Literary Translation in English*, what characterized translation was above all the move to encompass what Goethe called "world literature." This occurred, paradoxically, at a time when English literature is often seen as increasingly self-sufficient. In Europe, the culture of Germany was a new source of inspiration, as were the medieval literatures and the popular ballads of many lands, from Spain to Serbia. From the mid-century, the other literatures of the North, both ancient and modern, were extensively translated, and the last third of the century saw the beginning of the Russian vogue. Meanwhile, as the British presence in the East was consolidated, translation helped readers to take possession of "exotic" non-European cultures, from Persian and Arabic to Sanskrit and Chinese.

The thirty-five contributors bring an enormous range of expertise to the exploration of these new developments and of the fascinating debates which reopened old questions about the translator's task, as the new literalism, whether scholarly or experimental, vied with established modes of translation. The complex story unfolds in Britain and its empire, but also in the United States, involving not just translators, publishers, and readers, but also institutions such as the universities and the periodical press. Nineteenth-century English literature emerges as more open to the foreign than has been recognized before, with far-reaching effects on its orientation.

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press Bibliography

- Sales Rank: #5357658 in Books
- Published on: 2006-04-27
- Original language: English
- Number of items: 1
- Dimensions: 6.10" h x 2.10" w x 9.30" l, 2.26 pounds
- Binding: Hardcover
- 612 pages

 **[Download](#)** [The Oxford History of Literary Translation in Engl ...pdf](#)

 **[Read Online](#)** [The Oxford History of Literary Translation in En ...pdf](#)

Editorial Review

Review

"The editors of the volume have assembled a very impressive range of essays that will provide an invaluable resource for the understanding and interpretation of the role of translation in nineteenth-century culture."-*Victorian Studies*

"[A] capacious, well-ordered volume...Eminently browsable and consultable." --*Modern Philology*

"Magisterial provides invaluable historical groundwork for anyone wishing to attempt a closer study of translation specificities of the nineteenth century." --*The Year's Work in Critical and Cultural Theory*

About the Author

After National Service on the Russian interpreters' course, **Peter France** read French and Russian at Magdalen College, Oxford (1955-8), followed by study in Grenoble and Paris and an Oxford D. Phil. on Racine in 1963. From 1963 to 1980 he taught in the School of European Studies at the newly established University of Sussex, with a visiting year at the University of British Columbia. In 1980 he moved to the University of Edinburgh as Professor of French, becoming an Endowment Fellow in 1990 and an Honorary Fellow on his retiral in 2000.

From 1979 to 1985 he was French Editor of the *Modern Language Review*, and has served on the advisory boards of numerous journals. He has been President of the British Comparative Literature Association (1992-8) and the International Society for the History of Rhetoric (1993-5). He is a Foreign Member of the Chuvash National Academy, a Fellow of both the British Academy and of the Royal Society of Edinburgh, and a Chevalier of the French Légion d'Honneur. **Kenneth Haynes** is Assistant Professor of Comparative Literature at Brown University. His previous publications include *English Literature and Ancient Languages* (OUP, 2003) and as co-editor, *Horace in English* (Penguin, 1996).

Users Review

From reader reviews:

Albert Aucoin:

Do you have favorite book? Should you have, what is your favorite's book? Reserve is very important thing for us to be aware of everything in the world. Each guide has different aim or maybe goal; it means that book has different type. Some people experience enjoy to spend their time and energy to read a book. They may be reading whatever they get because their hobby is actually reading a book. Think about the person who don't

like looking at a book? Sometime, person feel need book after they found difficult problem as well as exercise. Well, probably you will require this The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900.

Nannie Hernandez:

The knowledge that you get from The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 will be the more deep you digging the information that hide inside words the more you get considering reading it. It doesn't mean that this book is hard to comprehend but The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 giving you enjoyment feeling of reading. The article writer conveys their point in specific way that can be understood by anyone who read that because the author of this guide is well-known enough. This kind of book also makes your own vocabulary increase well. Therefore it is easy to understand then can go to you, both in printed or e-book style are available. We highly recommend you for having this The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 instantly.

Regina Nichols:

Reading a publication can be one of a lot of exercise that everyone in the world enjoys. Do you like reading book thus. There are a lot of reasons why people like it. First reading a guide will give you a lot of new details. When you read a reserve you will get new information because book is one of several ways to share the information as well as their idea. Second, reading through a book will make a person more imaginative. When you examining a book especially fiction book the author will bring you to imagine the story how the personas do it anything. Third, it is possible to share your knowledge to other people. When you read this The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900, you may tells your family, friends in addition to soon about yours e-book. Your knowledge can inspire the others, make them reading a book.

Donna Cauley:

Reading can called thoughts hangout, why? Because if you find yourself reading a book specifically book entitled The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 your head will drift away trough every dimension, wandering in each aspect that maybe unidentified for but surely will become your mind friends. Imaging every word written in a guide then become one form conclusion and explanation which maybe you never get before. The The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 giving you another experience more than blown away your brain but also giving you useful facts for your better life on this era. So now let us show you the relaxing pattern here is your body and mind are going to be pleased when you are finished reading through it, like winning a sport. Do you want to try this extraordinary wasting spare time activity?

Download and Read Online The Oxford History of Literary

**Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford
University Press #UJE5KBQ17FL**

Read The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press for online ebook

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press
Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online
books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks
to read, PDF best books to read, top books to read The Oxford History of Literary Translation in English:
Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press books to read online.

Online The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press ebook PDF download

**The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University
Press Doc**

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press Mobipocket

The Oxford History of Literary Translation in English: Volume 4: 1790-1900 From Oxford University Press EPub